

Porównanie tłumaczeń Izajasza 50:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale Pan JAHWE pomaga mi, dlatego nie upokorzyło Mnie to, dlatego mą twarz uczyniłem jak krzemień – wiedziałem, że nie spotka Mnie wstyd.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Wszechmocny JAHWE udzielił Mi wsparcia, dlatego nie upokorzyło Mnie to. Dlatego mą twarz uczyniłem jak krzemień — wiedziałem, że nie spotka Mnie wstyd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo Pan BÓG wspomógł mnie, dlatego nie będę zhańbiony. Dlatego uczyniłem swoją twarz jak krzemień i wiem, że nie będę zawstydzony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo panujący Pan wspomaga mię; przetoż nie bywam pohańbiony. Dla tego postawiłem twarz moją jako krzemień, gdyż wiem, że pohańbiony nie będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE Bóg wspomógł mnie, przetoż się nie zawstydził. Przetożem postawił twarz moją jako natwardszą skałę i wiem, że się nie zawstydzę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan Bóg mnie wspomaga, dlatego jestem nieczuły na obelgi, dlatego uczyniłem twarz moją jak głaz i wiem, że wstydu nie doznam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Wszechmogący Pan pomaga mi, dlatego nie zostałem zhańbiony, dlatego uczyniłem moją twarz twardą jak krzemień; wiedziałem bowiem, że nie będę zawstydzony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan, Bóg, wspomaga mnie, dlatego nie okazałem wstydu, uczyniłem swoją twarz jak krzemień i wiem, że nie będę się wstydził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale JAHWE BÓG mnie wspiera, więc nie złamie mnie zniewaga. Dlatego uczyniłem swoją twarz jak krzemień i wiem, że nie muszę się wstydzić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Pan, Jahwe, mnie wspiera, nie złamie mnie przeto zniewaga. Więc uczyniłem swoją twarz jak krzemień, a wiem, że zawstydzony nie będę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь став моїм помічником, через це я не засоромився, але я поклав моє лице як твердий камінь і я пізнав, що не завстидаюся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Pan, WIEKUISTY, mi dopomaga, dlatego nie będę pohańbiony; dlatego uczyniłem mą twarz jak krzemień, bo wiem, że nie będę zawstydzony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Wszechwładny Pan, JAHWE, mi pomoże. Dlatego nie będę musiał czuć się upokorzony. Dlatego uczyniłem swą twarz niczym krzemień i wiem, że nie zostanę zawstydzony.